

Fermate - Haltestellen - Arrêts - Stops

Como

- Stazione F.S. - Bahnhof F.S. / Gare F.S. - F.S. railway station
- Fermata ASF Autolinee - Haltestelle ASF Autolinee / Arrêt ASF Autolinee - ASF Autolinee bus stop
- Biglietteria - Fahrkartenschalter - Guichet billets - Ticket office / Matteotti, stazione Autolinee
- Pontile N.L.C. - Schiffssteg N.L.C. / Débarcadère N.L.C. - N.L.C. pier
- Fermata ASF Autolinee: Como Piazza Cavour/Portici Plinio / Haltestelle ASF Autolinee: Como Piazza Cavour/Portici Plinio / Arrêt ASF Autolinee: Como Piazza Cavour/Portici Plinio / ASF Autolinee bus stop: Como Piazza Cavour/Portici Plinio

Menaggio

- Pontile N.L.C. - Schiffssteg N.L.C. / Débarcadère N.L.C. - N.L.C. pier
- Fermata ASF Autolinee - Haltestelle ASF Autolinee / Arrêt ASF Autolinee - ASF Autolinee bus stop

Porlezza

- Fermata ASF Autolinee → Lugano / Haltestelle ASF Autolinee → Lugano / Arrêt ASF Autolinee → Lugano / Bus stop ASF Autolinee → Lugano
- Pontile SNL / Schiffssteg SNL / Débarcadère SNL / SNL pier
- Fermata ASF Autolinee → Menaggio / Haltestelle ASF Autolinee → Menaggio / Arrêt ASF Autolinee → Menaggio / Bus stop ASF Autolinee → Menaggio

Lugano

- Stazione FFS - Bahnhof SBB / Gare CFF - FFS railway station
- Stazione Funicolare - Standseilbahn / Funiculaire - Funicular station
- Pontile SNL - Schiffssteg SNL / Débarcadère SNL - SNL pier

Chiasso

- Fermata ASF Autolinee / Haltestelle ASF Autolinee / Arrêt ASF Autolinee / ASF Autolinee bus stop
- Stazione FFS - Bahnhof SBB / Gare CFF - FFS railway station

Como e Lugano: due Laghi per sognare.

Ogni giorno, in primavera ed estate, grazie all'acquisto di un unico biglietto, avrete la possibilità di effettuare **un'escursione sul Lago di Como e su quello di Lugano, passando per Menaggio, Bellagio e Porlezza, personalizzando l'itinerario in base alle vostre esigenze.**

Viaggerete con la ferrovia, con le autolinee e sulla funicolare, navigherete su battelli storici a bordo dei quali potrete gustare un buon pranzo godendovi una magnifica vista direttamente dal lago oppure se preferite potrete fermarvi in qualche ristorante caratteristico a Vostra scelta.

Grazie alla validità di due giorni del biglietto stesso potrete interrompere il viaggio, pernottare dove più vi aggrada e riprendere il viaggio l'indomani.

Vi sarà data l'occasione di ammirare in piena tranquillità i boschi di grandi castagni, i vigneti, la natura ed il colore blu dell'acqua, ma più di ogni altra cosa sarà la luce del lago ad affascinarvi, una luce così intensa da farvi assaporare tutta la magia di questi luoghi incantati.

Volete vivere emozioni come queste?

...allora lasciatevi trasportare.



Les lacs de Côme et de Lugano: deux sites pour rêver.

Profitez, au printemps et en été, de la possibilité d'acheter un billet unique qui vous permet d'effectuer **une magnifique excursion sur les lacs de Côme et de Lugano, en passant par Menaggio, Bellagio et Porlezza. Choisissez vous-même votre itinéraire selon vos envies.**

Voyagez en train, en autobus ou en funiculaire, naviguez à bord de bateaux historiques et dégustez des mets délicieux tout en admirant le magnifique paysage. Rentez dans l'un des multiples restaurants typiques de la région et laissez-vous séduire.

Le billet étant valable deux jours, vous avez à tout moment la possibilité d'interrompre votre voyage pour passer une nuit où bon vous semble et pour reprendre le voyage le lendemain.

Découvrez les grandes forêts de châtaigniers, les vignes, la nature et la couleur bleue de l'eau avec sa lumière fascinante et magique. Laissez-vous enchanter!

Envie d'émotions fortes? Alors... laissez vous transporter!

Como und Lugano: zwei Seen zum Träumen.

Jeden Tag, im Frühling wie im Sommer, dank dem Kauf einer einzigen Fahrkarte haben Sie jetzt die Möglichkeit **einen Ausflug auf dem Comer- und Luganersee, über Menaggio, Bellagio und Porlezza zu machen. Diesen Ausflug können Sie gemäss Ihren persönlichen Bedürfnissen gestalten.**

Sie reisen mit der Bahn, mit Autobussen, der Drahtseilbahn, fahren auf historischen Schiffen wo Sie an Bord ein gutes Essen sowie eine wunderschöne Aussicht geniessen können.

Sie haben auch die Möglichkeit einen Halt in einem charakteristischen Restaurant Ihrer Wahl zu machen.

Dank der 2 tägigen Gültigkeit der Fahrkarte können Sie die Reise auch unterbrechen, an einem Ort Ihrer Wahl übernachten und am nächsten Tag weiterfahren.

Sie haben die Möglichkeit in aller Ruhe Kastanienwälder, Weinberge, die wunderbare Natur und das blaue Wasser zu bestaunen, aber am meisten wird Sie das intensive Licht bezaubern, das die Orte fast magisch erscheinen lässt.

Möchten Sie solche Eindrücke erleben? ...dann lassen Sie sich wegtragen.

Como and Lugano: two lakes to dream about.

Every day in spring and summer, with just one ticket, you will be able **to travel on the Lake of Como as well as on the Lake of Lugano passing through Menaggio, Bellagio and Porlezza as you wish.**

You will travel by train, by bus and by cable railway as well as cruising on historical steam boats. On board you will have the opportunity of enjoying an excellent lunch while admiring the magnificent scenery, or you may prefer to stop in some typical restaurant.

As the ticket is valid for two days you can break your journey and stay overnight where you like resuming your journey the next day.

While travelling in a leisurely way, you will have the opportunity of admiring chestnut woods, vineyards, the beauties of nature and the blue of the lake. But above all, it will be the intense light of the lake which will fascinate you and hold you spellbound to these enchanting places.

Do you want to live emotions like these?
...then let yourself be carried away.

due laghi per sognare Como & Lugano

due laghi per sognare Como & Lugano



NAVIGAZIONE LAGO DI COMO

Tel. +39 031.579.211 Numero Verde 800 - 551.801
www.navigazionelaghi.it info@navigazionelaghi.it

ASF AUTOLINEE srl

Tel. +39 031.247.111
www.asfautolinee.it info@asfautolinee.it

SOCIETÀ NAVIGAZIONE DEL LAGO DI LUGANO

Tel. +41 (0)91.923.46.10 +41 (0)91.994.14.43
Tel. +41 (0)91.971.52.23
www.lakelugano.ch info@lakelugano.ch

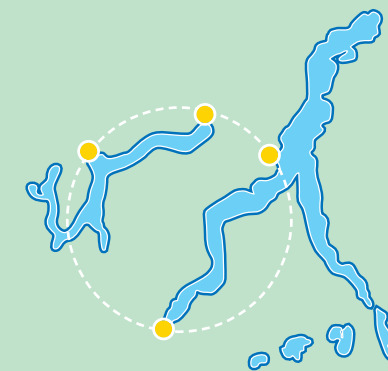
FERROVIE FEDERALI SVIZZERE

Rail Service: +41 900.300.300 (CHF 1.19 min)
www.railway.ch

TILO

Tel. +41 (0) 512.27.65.42
www.tilo.ch info@tilo.ch

SERVIZIO VALIDO DAL 17.4. AL 2.10.2011



In collaborazione fra:

Navigazione Lago di Como / ASF Autolinee / Società Navigazione del Lago di Lugano
Trasporti Pubblici Luganesi / Ferrovie Federali Svizzere / TILO

Percorsi - Strecken - Parcourses - Routes

Como - Lugano (via Menaggio/Porlezza)			
Partenze - Abfahrten - Départs - Departures		Arrivi - Ankünfte - Arrivées - Arrivals	
Como lago	12:00	Menaggio lago	14:15
CROCIERA SUL LAGO DI COMO con possibilità del pranzo a bordo			
Menaggio (fermata bus)	14:32	Porlezza (fermata bus) (7)	15:00
Porlezza lago	16:30	Lugano lago (3)	17:35
CROCIERA SUL LAGO DI LUGANO			
Lugano funicolare	corse continue (2)	Lugano stazione	corse continue (2)
Lugano stazione	18:28 - 19:28	Como S. Giovanni staz. FS	19:03 - 20:03
Como S. Giovanni staz. FS	19:15 - 20:15 (feriale fino al 11.06 e festivo)	Como (Piazza Matteotti)	19:19 - 20:19
Como S. Giovanni staz. FS	19:30 - 20:30 (feriale 13.6-29.7 e dal 29.8)	Como (Piazza Matteotti)	19:35 - 20:35
Como S. Giovanni staz. FS	20:00 - 21:00 (feriale 30.7-29.8)	Como (Piazza Matteotti)	20:05 - 21:05

Lugano - Como (via Porlezza)			
Partenze - Abfahrten - Départs - Departures		Arrivi - Ankünfte - Arrivées - Arrivals	
Lugano lago	14:15	Porlezza lago	15:40
CROCIERA SUL LAGO DI LUGANO			
Porlezza (fermata bus)	16:17	Menaggio (fermata bus) (4)	16:42
Menaggio lago	16:55	Bellagio lago (5)	17:02
Bellagio lago	18:20	Como lago	19:05
o / oder / ou / or			
Menaggio lago	16:55	Como lago	18:00
Menaggio lago	18:14	Bellagio	18:20
Menaggio lago	18:14	Como lago (6)	19:05
NAVIGAZIONE SUL LAGO DI COMO con corsa rapida di aliscafo o catamarano			
Como (Piazza Matteotti)	19:18 - 19:25 (feriale fino al 11.06)	Como S. Giovanni staz. FS	19:22 - 19:29
Como (Piazza Matteotti)	20:18 - 20:25	Como S. Giovanni staz. FS	20:22 - 20:29
Como (Piazza Matteotti)	19:48 - 20:42 (festivo)	Como S. Giovanni staz. FS	19:52 - 20:46
Como (Piazza Matteotti)	19:18 - 20:18 (feriale 13.6-29.7 e dal 29.8)	Como S. Giovanni staz. FS	19:22 - 20:22
Como (Piazza Matteotti)	19:42 - 19:48 - 20:42 (feriale 30.7-27.8)	Como S. Giovanni staz. FS	19:46 - 19:52 - 20:46
Como S. Giovanni staz. FS	19:55 - 20:55	Lugano stazione	20:30 - 21:30
Lugano funicolare	corse continue (2)	Lugano lago	corse continue (2)

Percorsi - Strecken - Parcourses - Routes

Menaggio - Bellagio - Como - Lugano (via Chiasso)			
Partenze - Abfahrten - Départs - Departures		Arrivi - Ankünfte - Arrivées - Arrivals	
Menaggio lago	08:08 (feriale)	Como lago (6)	08:57 (feriale)
Bellagio lago	08:14 (feriale)	Como lago (6)	08:57 (feriale)
Como (Piazza Matteotti)	9:18 - 9:25 (feriale fino al 11.06)	Como S. Giovanni staz. FS	9:22 - 9:29
Como (Piazza Matteotti)	10:18 - 10:25	Como S. Giovanni staz. FS	10:22 - 10:29
Como (Piazza Matteotti)	9:48 - 10:48 (festivo)	Como S. Giovanni staz. FS	9:52 - 10:52
Como (Piazza Matteotti)	9:18 - 10:18 (feriale 13.6-29.7 e dal 29.8)	Como S. Giovanni staz. FS	9:22 - 10:22
Como (Piazza Matteotti)	9:42 - 9:48 - 10:42 (feriale 30.7-27.8)	Como S. Giovanni staz. FS	9:46 - 9:52 - 10:46
Como S. Giovanni staz. FS	9:55 - 10:55	Lugano stazione	10:30 - 11:30
o / oder / ou / or			
Como (Piazza Cavour)	09:27 09:57 10:27 (feriale)	Chiasso (Piazza Elvezia)	09:50 10:20 10:50
Como (Piazza Cavour)	09:27 09:57 10:27 (feriale 30.7-27.8)	Chiasso (Piazza Elvezia)	09:50 10:20 10:50
Chiasso stazione	10:03 10:33 11:03	Lugano stazione (3)	10:30 11:00 11:30
Lugano funicolare	corse continue (2)	Lugano lago	corse continue (2)
Lugano lago	14:15	Porlezza lago	15:40
CROCIERA SUL LAGO DI LUGANO			
Porlezza (fermata bus)	16:17	Menaggio (fermata bus) (4)	16:42
Menaggio lago	16:55	Bellagio lago (5)	17:02
Bellagio lago	18:20	Como lago	19:05
o / oder / ou / or			
Menaggio lago	16:55	Como lago	18:00
Menaggio lago	18:14	Bellagio	18:20
Menaggio lago	18:14	Como lago (6)	19:05
NAVIGAZIONE SUL LAGO DI COMO con corsa rapida di aliscafo o catamarano			

Como - Lugano (via Chiasso)			
Partenze - Abfahrten - Départs - Departures		Arrivi - Ankünfte - Arrivées - Arrivals	
Como (Piazza Matteotti)	9:18 - 9:25 (feriale fino al 11.06)	Como S. Giovanni staz. FS	9:22 - 9:29
Como (Piazza Matteotti)	10:18 - 10:25	Como S. Giovanni staz. FS	10:22 - 10:29
Como (Piazza Matteotti)	9:48 - 10:48 (festivo)	Como S. Giovanni staz. FS	9:52 - 10:52
Como (Piazza Matteotti)	9:18 - 10:18 (feriale 13.6-29.7 e dal 29.8)	Como S. Giovanni staz. FS	9:22 - 10:22
Como (Piazza Matteotti)	9:42 - 9:48 - 10:42 (feriale 30.7-27.8)	Como S. Giovanni staz. FS	9:46 - 9:52 - 10:46
Como S. Giovanni staz. FS	9:55 - 10:55	Lugano stazione	10:30 - 11:30
o / oder / ou / or			
Como (Piazza Cavour)	10:27 - 11:27 (invernale feriale)	Chiasso (Piazza Elvezia)	10:50 - 11:50
	10:27 - 11:27 (estivo feriale dal 13.6)		10:50 - 11:50
Chiasso	11:03 - 12:03	Lugano stazione	11:30 - 12:30
Lugano funicolare	corse continue (2)	Lugano lago (3)	corse continue (2)
Lugano lago	14:15	Porlezza lago	15:40
CROCIERA SUL LAGO DI LUGANO			
Porlezza (fermata bus)	16:17	Menaggio (fermata bus) (4)	16:42
Menaggio lago	16:55	Bellagio lago (5)	17:02
Bellagio lago	18:20	Como lago	19:05
o / oder / ou / or			
Menaggio lago	16:55	Como lago	18:00
Menaggio lago	18:14	Bellagio	18:20
Menaggio lago	18:14	Como lago (6)	19:05
NAVIGAZIONE SUL LAGO DI COMO con corsa rapida di aliscafo o catamarano			

Percorsi - Strecken - Parcourses - Routes

Lugano - Como (via Chiasso)			
Partenze - Abfahrten - Départs - Departures		Arrivi - Ankünfte - Arrivées - Arrivals	
Lugano funicolare	corse continue (2)	Lugano stazione	corse continue (2)
Lugano stazione	8:28 - 9:28 - 10:28	Como S. Giovanni staz. FS	9:03 - 10:03 - 11:03
Como S. Giovanni staz. FS	9:15 - 10:15 - 11:15 (feriale fino al 11.06 e festivo)	Como (Piazza Matteotti)	9:19 - 10:19 - 11:19
Como S. Giovanni staz. FS	9:30 - 10:30 - 11:30 (feriale 13.6-29.7 e dal 29.8)	Como (Piazza Matteotti)	9:34 - 10:34 - 11:34
Como S. Giovanni staz. FS	10:00 - 11:00 (feriale 30.7-27.8)	Como (Piazza Matteotti)	10:04 - 11:04
o / oder / ou / or			
Lugano stazione	08:58 09:28 09:58	Chiasso stazione	09:26 09:56 10:26
Chiasso (Piazza Elvezia)	09:47 10:17 10:47 (feriale)	Como (Portici Plinio)	10:11 10:41 11:11
Chiasso (Piazza Elvezia)	09:48 10:18 10:48 (feriale 30.7-27.8)	Como (Portici Plinio)	10:08 10:38 11:08
Como lago	12:00	Menaggio lago	14:15
CROCIERA SUL LAGO DI COMO con possibilità del pranzo a bordo			
Menaggio (fermata bus)	14:32	Porlezza (fermata bus) (7)	15:00
Porlezza lago	16:30	Lugano lago	17:35
CROCIERA SUL LAGO DI LUGANO			


Annotazioni - Bemerkungen - Remarques - Notes


Per l'espatrio occorre un documento d'identità. Reiseepass oder Identitätskarte nötig. Passeport ou carte d'identité nécessaire. Passport required to cross the border.

- (2) Corse continue - durchgehender Betrieb - service continu - continuous runs
- (3) Visita a Lugano - Besichtigung von Lugano - visite de Lugano - visit of Lugano
- (4) Visita a Menaggio - Besichtigung von Menaggio - visite de Menaggio - visit of Menaggio
- (5) Visita a Bellagio - Besichtigung von Bellagio - visite de Bellagio - visit of Bellagio
- (6) Visita a Como - Besichtigung von Como - visite de Como - visit of Como
- (7) Visita a Porlezza - Besichtigung von Porlezza - visite de Porlezza - visit of Porlezza

 Battello con ristorante a bordo - dal 04.10 ristorante a bordo nei soli giorni festivi. Schiff mit Restaurant - ab dem 04.10. nur an Sonn- und Feiertagen. Bateau avec restaurant - à partir du 04.10 seulement dimanches et jours fériés. Boat with restaurant on board - from 04 October restaurant on board only on holidays.

 Distributore automatico - Verkaufsautomat - Distributeur automatique - Drinks dispenser

 Navigazione Lago di Como

 ASF Autolinee srl

 Società Navigazione del Lago di Lugano

 Trasporti Pubblici Luganesi

 Treni Regionali Ticino Lombardia (TILO)

 Scendere per battello part. 16:55 Aussteigen für Schiff Abf. 16h55 Descender pour bateaux dép. 16h55 Exit for boat dep. 16h55

Italia		Svizzera	
Adulti	Ragazzi	Adulti	Ragazzi
Erwachsene	Kinder	Erwachsene	Kinder
Adults	Enfants	Adults	Enfants
Adults	Kids	Adults	Kids
€ 29.00	14.50	CHF 46.-	35.-
			27.-

Informazioni - Informationen - Informations - Information

Il titolo di viaggio è valido unicamente sulle corse pubblicate nel presente prospetto. Die Fahrkarte gilt nur für die veröffentlichten Kurse auf diesem Prospekt. Le billet de voyage est valable seulement sur les courses de ce dépliant. The ticket is valid only for the transportations published in this brochure.

Battelli della Navigazione Lago di Como (per le tratte Como/Menaggio/Bellagio) o rapidi (per le tratte Bellagio/Menaggio/Como)

Treni Regionali Ticino Lombardia (TILO) (per la tratta Lugano/Chiasso/Como o viceversa)

ASF Autolinee Srl (per la tratta Menaggio/Porlezza o viceversa, Chiasso/Como (urbana) o viceversa e Como Piazza Matteotti a stazione FS S. Giovanni o viceversa).

Battelli della Società Navigazione del Lago di Lugano (per la tratta Porlezza/Lugano o viceversa)

Funicolare dei Trasporti Pubblici Luganesi SA (per la tratta Piazza Cioccaro/Lugano Stazione o viceversa).

Comitive: ogni 10 partecipanti una persona viaggia gratuitamente.
Gruppen: Jede 10. Person gratis.
Groupes: 1 gratuité sur 10 personnes.
Groups: every 10 people, one person free of charge.

GIRO TURISTICO CIRCOLARE - RUNDFAHRTEN
TOUR CIRCULAIRE - TOURIST ROUND TRIP
COMO - LUGANO - PORLEZZA - MENAGGIO - COMO

Informazioni - Informationen - Informations - Information

Sui battelli della Società Navigazione del Lago di Lugano per la tratta Porlezza-Lugano o viceversa non si effettua servizio ristorante a bordo, vi è un distributore automatico di bevande e snack. Possibilità di pranzare a bordo dei battelli della Navigazione Lago di Como.

Auf den Schiffen der Schifffahrtsgesellschaft Lugano von Porlezza nach Lugano oder umgekehrt gibt es keinen Restaurantservice, es steht jedoch ein Getränke- und Snackautomat zur Verfügung. Mittagessen auf den Schiffen der Schifffahrtsgesellschaft Como möglich.

Distributeur automatique des boissons et snacks sur les bateaux de la Navigation du Lac de Lugano direction Porlezza-Lugano ou envers. Possible de consumer un repas sur les bateaux de la Navigation du Lac de Como.

The boats of the Navigation of Lake Lugano do not offer restaurant service in direction of Porlezza-Lugano or the opposite way, there is a drink and snack dispenser. Possible to have lunch on the boats of the Navigation of Lake Como.

GIRO TURISTICO CIRCOLARE - RUNDFAHRTEN
TOUR CIRCULAIRE - TOURIST ROUND TRIP
COMO - MENAGGIO - PORLEZZA - LUGANO - COMO